

***The Concise Recitation of the Preliminary Practice
of the New Treasure of Dudjom***

**by His Holiness Dudjom Rinpoche
Jigdral Yeshe Dorje**



Namo, certain constant protector Guru:

ན་མོ། བསྐྱེམ་མེད་གཏན་གྱི་མགོན་པོ་སྐྱེ་མ་མཁུན་ཅུག་།
namo, lumé ten gyi gönpo lama khyen:

This free, well-favored human birth's rare;

དལ་འབྱོར་འདི་ནི་ཤིན་ཏུ་རྗེད་པར་དཀའ་ལོ།
daljor di ni shintu nyepar ka;

Things born are impermanent and die;

སྐྱེས་ཚད་མི་རྟག་འཆི་བའི་ཚེས་ཅན་ཡིན་ཅུག་།
kyé tsé mitak chiwé chöchen yin;

Good and bad actions have their result;

དགེ་སྤྲིན་ལས་ཀྱི་རྒྱ་འབྲས་བསྐྱེ་བ་མེད་ཅུག་།
ge dik lé kyi gyundré luwamé;

This samsara's an ocean of pain -

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་སྐྱུག་བསྐྱེལ་རྒྱ་མཚོའི་ངང་ལོ།
kham sum khorwa dukngal gyatsö ngang -

Now may my mind turn toward the Dharma.

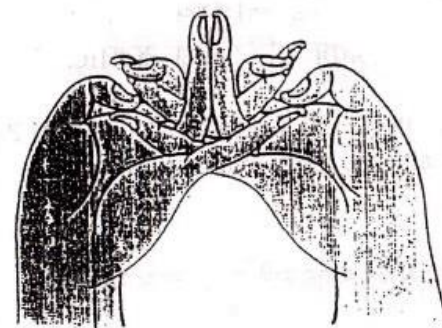
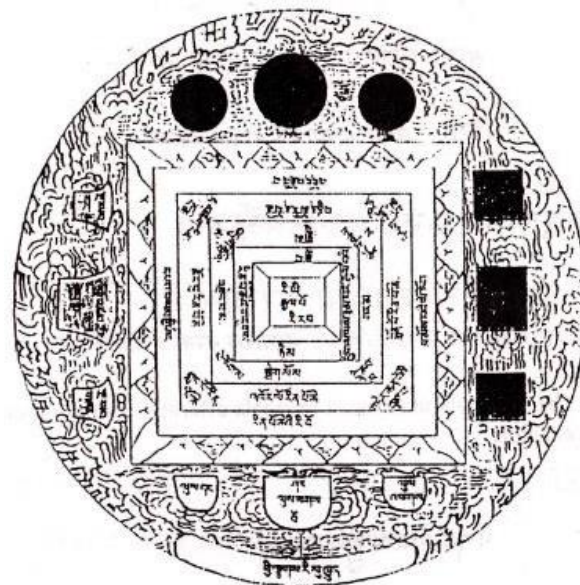
དྲན་ནས་བདག་སློབ་ཚེས་ལ་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅུག་།
dren né dak lo chö la gyurwar shok.

From now until Awakening's essence,
འདི་བཟུང་བྱང་ཆུབ་སྣང་པོ་མ་ཐོབ་བར་།
di zung changchub nyingpo matob bar,

To Three Jewels Guru Refuge I go.
ལྷ་མ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།
lama könchok sum la kyab su chi.

From now until samsara's empty,
ད་ནས་བཟུང་སྟེ་འཁོར་བ་མ་སྟོང་བར་།
da né zung té khorwa matong bar,

Past mothers' good and joy I'll fulfill.
མ་གྱུར་སེམས་ཅན་གུན་གྱི་ཕན་བདེ་བསྐྱབ་པ།
magyur semchen kün gyi pendé drub.



All lifetimes' bodies, wealth, and glory;
ཚེ་རབས་གུན་གྱི་ལུས་དང་ལོངས་སྟོང་དཔལ།
tserab kün gyi lü dang longchö pal;

For two gains, to the Three Jewels I give.
ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་འབུལ།
tsok nyi dzok chir könchok sum la bul.



OM VAJRASATTVA SAMAYAMANUPALAYA
 VAJRASATTVA TVENOPATISHTHA DRDHO ME BHAVA
 SUTOSHYO ME BHAVA SUPOSHYO ME BHAVA
 ANURAKTO ME BHAVA SARVASIDDHIMEPRAYACCHA
 SARVAKARMA SU CA ME CITTAM SHREYAH KURU
 HUNG HA HA HA HA HO BHAGAVAN
 SARVATATHAGATA VAJRA MA ME MUNCA
 VAJRIBHAVA MAHASAMAYASATTVA AH

OM VAJRASATTVA HUNG

Light melts inward and becomes one taste.

འོད་ལྷུ་བདག་སྣང་དང་འདྲེས་རོ་གཅིག་གུར།

ö shyu daknang dang dré ro chik gyur.

Above's Vajrasattva, the Guru,

ཇི་འོ་ལ་ལ་མ་དོ་ལ་མཐོ་ལ་མཐོ་ལ་མཐོ་ལ་མཐོ་ལ།

chiwor lama dorsem yermé pé,

Nectar streams on veils, purifying.

སྣ་ལས་བདུད་ཅིའི་རྒྱན་བབས་སྒྲིབ་སྣངས་གུར།

ku lé dütsi gyün bab drib jang gyur.



I'm Vajrayogini and up front,
 རང་ཉིད་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མདུན་མཁའ་རུ།
 rangnyi dorjé naljor dün kha ru,

My Root Guru's Padmasambhava.
 རྩ་བའི་ལྷ་མ་པ་རྣམ་རྒྱུ་བཞེངས་གུར།
 tsawé lama pemé kur shyeng gyur,

Buddha of the three times embodied,
 དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་མ་ལུས་འདུས་པའི་སྐུ།
 dü sum sangye malü düpé ku,

To you, sublime Root Guru, I pray:
 རྩ་བའི་ལྷ་མ་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
 tsawé lama chok la solwa deb:

Now, in future, and between, hold me,
 འདི་ཕྱི་བར་དོ་གསུམ་དུ་བྱགས་རྗེས་བྱུངས།
 di chi bardo sum du tukjé zung,

Ceaselessly blessing through the three times.
 དུས་གསུམ་རྒྱན་ཚད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།
 dü sum gyünché mepar jingyi lob.

OM AH HUNG VAJRAGURU PADMASIDDHI HUNG

Body, speech, and mind, blessings obtained:
 སྐུ་གསུང་བྱགས་གྱི་དབང་བྱིན་ཡོངས་རྗེས་ཐོབ།
 ku sung tuk kyi wang jin yongdzok tob:

VAJRAGURU KAYA VACCA CITTA SIDDHI HUNG

Guru melts in light and melds inward,
 ལྷ་མ་འོད་ལྷུ་རང་ཐིམ་དབྱེར་མེད་ངང་།
 lama ö shyu rang tim yermé ngang,

Aware-empty, true Guru's face, see.
 རིག་སྟོང་དོན་གྱི་ལྷ་མའི་རང་ཞལ་བཞུ།
 riktong dön gyi lamé rang shyal ta.



Now bodies, wealth, and virtues, gathered,
ད་ནི་ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དགེ་རྩལ་བཅས།
dani lü dang longchö getsar ché,

To all past mothers freely I give.
མ་གྱུར་འགྲོ་ལ་ཕངས་པ་མེད་པར་བཏང་།
magyur dro la pangpa mepar tang.

May great waves of benefit reach all.
འགྲོ་དོན་ལྷབས་ཆེན་གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་ཤོག།
dro dön lab chen gekmé drubpar shok.

Protector Amitabha, I pray,

མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
gönpo öpakmé la solwa deb,

In vast transference, bless perfection.

ཟབ་ལམ་འཕོ་བ་འགྱུར་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
zablam powa jongpar jingyi lob.

Uchen script and transliteration kindly provided by Lotsawa House. English verse translation by Neal Warren, all faults in matching the syllabic meter of the Tibetan original to English are his. May it be of benefit.

HUNG – In Urygen’s northwestern land,

ཨོཾ་ ཨོ་གུན་ཡུལ་གྱི་ནུབ་བྱང་མཚོ་མས་མཚོ།
hung, orgyen yul gyi nubjang tsam,

On a lotus pistil stem,

པདྨ་གེ་སར་སྒོང་པོ་ལ།
pema gesar dongpo la,

You attained supreme siddhi,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མཚོ།
yatsen chok gi ngödrub nyé,

Known as the Padmakara.

པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མཚོ།
pema jungné shyé su drak,

Surrounded by dakinis,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་མཚོ།
khor du khandro mangpö kor,

Following you, I’ll practice.

མྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱུབ་ཀྱི།
khyé kyi jesu dak drub kyi.

Please come granting your blessing –

ཞུ་གྱིས་བསྐྱེད་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།
jingyi lab chir shek su sol -

GURU PADMA SIDDHI HUNG

གུ་རུ་པདྨ་སྐྱིད་ཨོཾ་
guru pema siddhi hung.



Uchen script and transliteration kindly provided by Lotsawa House. English verse translation by Neal Warren, all faults in matching the syllabic meter of the Tibetan original to English are his. May it be of benefit.